

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة يعنى أدوات الإتصالي و الأنصاري رابطة الناس في الأيام بين الفرد و الفرد بالمجتمع أو بدولة معينة. التكنولوجيا لاتوفر وجود خيارات أخرى لعالم التربية و التعليم وكذلك نشارك لفوائد. فى الحقيقة، التكنولوجيا يعنى الحلول لمختلف المسائل التربية حالياً. العصريّ والتمام والسريع فى تلقي الإخبار أن يكون التكنولوجيا موقعها مهم فى مختلف المجالات لاسيما فى مجال التعليم.

الإستفاده تكنولوجيا فى التعلم سوف تكون زيادة على تحسين نوعية التعلم ووسع شبكة التربية والتعليم. لأنه التكنولوجيا كان علم المعرفة سهل المنال، ونشر، وتخزينها. وغير ذلك، التعلم من الإستفاده التكنولوجيا سوف تحفيض تكالي التعلم، وأعطى إعانة يوجه إلى توحيد كليّ علم المعرفة. فى هذه الباحثة سوف تُبحث كيف الإستفاده وسائل الإعلام سبيل الذاتي عبر الإنترنت لترقية مهارات الناطقة باللغة العربية.

وكان المسلمون عند مبدأ القرآن كدليل. وقد أمر الله أن يكون فهم محتوياته. ولكن أكثر فى العصر الحديث هو عدد قليل جداً الذين يريدون فهم القرآن حتى فقط قراءة بدون فهم. أمر "الله سبحانه وتعالى" على فهم محتويات بالكامل من المعانى من "كتاب القرآن الكريم للمسلمين". كما قال الله تعالى فى القرآن

الكريم:

((أرسله معنا غدا يرتع ويلعب وإنّا له لحافظون^١))

هذا الواقع، ولذلك تحتاج إهتمام مكثف جدا. أنّ القدرة على قراءة هو درجة الأوّل لتعميق القرآن.

هذا هو هنا الأمر أهم لمهتمّ، يعنى فهم معنى ما فى القرآن الكريم مكتوب أو ضمنا.

الضمان من الله سبحانه وتعالى عن سهولة التعلم القرآن يبيّن في سورة القمر على ضمان السهولة

لتعلم القرآن الكريم. هذا الدليل حتى يكرر أربع مرة في المحرر سواء واحد منهم يعنى الآية ١٧ من سورة القمر

:

ولقد يسرّنا القرآن للذكر فهل من مدكر^٢

هذا البرنامج الترجمة تركز على معنى و حكم اللّغة، كلمة بكلمة، آية بآية تباعا. بالنظر إلى الطرية

المستخدمة ليست كافية جدا ثم تقوم الباحثة ستحاول تستخدم أساليب الإبتكار التى هي سهلة و عملية

تحصيص وقت قصير نسبيا. وبالإضافة إلى ذلك، ينبغى على المعلمين أن تكون خلاقا في إيجاد طرق و

استراتيجيات الدرس السهل أن نفهم خاصة بالنسبة لغير العرب.

إستراتيجية تطوير نموذج التعلم الذى يجمع بين التعلم عبر الإنترنت و التقليدية عادة تشار إلى التعلم

المخلوطة (*Blended Learning*) و أتمنى أن تسعد في الكليات التى لم تنفذ تقنيات التعلم الإلكتروني واسعاً

حتى أن فرصة تجد على التعليم ذو جودة يمكن أن تشعر إليها أيضا مع التلاميذ أو الطلاب الجامعات.

الدافع من هذا، أفعلت الباحثة البحث بعنوان "فعالية تعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر :

دراسة طلاب قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمدية يوكياكرتا العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨" باستخدام نهج

^١ يوسف: ١٢: ١٢

^٢ القمر: ١٧

نوعى دراسات الحالة قسم تعليم اللغة العربية الفصل الدراسي الثاني جامعة محمية يوكياكرتا. تهدف هذه الدراسة إلى تحسين الدافع للتعلم من الطلاب وفعالية طريقة التدريس من قبل المدرس و الطلاب.

ب. أسئلة البحث

(١) ما أثار ترقية فعالية تعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر : دراسة حالة قسم تعليم اللغة

العربية العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨ ؟

(٢) ما نتائج البحث فعالية التعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر و غير مباشر التى تمكن أن تساعد

المشاكل و الحلول فى عالم التعليم، خاصة دراسة حالة قسم تعليم اللغة العربية العام

الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨ ؟

(٣) كيف أثار إختبار البحث فعالية تعلم الترجمة عبر إنترنت مباشر وغير مباشر : دراسة حالة قسم

تعليم اللغة العربية العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨ ؟

ج. أهداف البحث

تتعلق المشكلة المذكورة، الأهداف التى ينبغى تحقيقها هي :

(١) لمعرفة الزيادة الدافع فعالية تعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر : دراسة حالة قسم تعليم

اللغة العربية العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨

(٢) لمعرفة المشاكل و الحلول فعالية تعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر : دراسة حالة قسم

تعليم اللغة العربية العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨

(٣) لمعرفة تأثير إختبار فعالية تعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر : دراسة حالة قسم تعليم

اللغة العربية العام الجامعى ٢٠١٧/٢٠١٨

د. فوائد البحث

١. الفوائد النظرية

يرجى من هذا البحث أن يزيد المعارف عن طرق التعليم الترجمة اللغة العربية و موادها خصائص في قواعد اللغة العربية.

٢. الفوائد التطبيقية

يرجى من هذا البحث أن يكون مفيدا كمدخلا للمعلمين في قسم تعليم اللغة العربية جامعة محمية يوكياكرتا في استخدام نظام لتعلم اللغة العربية و لتطوير فعالية التعلم الترجمة باللغة العربية في المستقبل و يكون أساس للطلاب في التعلم الترجمة اللغة العربية.

هـ. البحوث السابقة

بعد الملاحظات الباحثين كثير جدا من نتائج البحث الذي يناقش حول فعالية تعلم الترجمة لغة العربية سواء في مؤسسات التعليم الرسمية وغير الرسمية بين النتائج ذات الصلة يعنى :

أولا، البحث من يايان نوربايان بعنوان "تأثير البنية من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية في ترجمة القرآن." تناولت هذه البحوث تأثير بنية اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية على الترجمة القرآن التي نشرتها وزارة الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا. شرح استخدام اللغة العربية و اللغة الإندونيسية نظريا يمكن أن يسبب أعرض التأثير بعضها بعضا بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية التي تتميز استخدام عناصر اللغة العربية في ترجمة القرآن. وهذا الأمر مؤمن عليه فهم الترجمة و تزعج بالقارئ في تلخيص المعنى. هذه

الصعوبة يمكن أن تؤدي إلى أخطاء في تلخيص معنى الآية. وقد شجعوا الباحثين لتناول هذه القضايا أكثر عمقا.³

الحال لهذا هو اكتشاف إذا كانت الترجمة في شارك نمط من بنية اللغة العربية أم لا، يجب أن يتم دراسة ترتيب الكلمات (سلسلة نمط) عناصر اللغة العربية واللغة الإندونيسية. الباحثة سوف تعطى الفرق بين الرسالة السابقة مع مناقش هذه من جهة فعالية تعلم الترجمة من ناحية منهج الإنترنت مباشر وغير مباشر. ثانيا، البحث من أحمد توفيق المأمون بعنوان ""فعالية تعلم اللغة العربية من واتساب (whatsapp) في برنامج التعلم الإسلام واللغة العربية (BISA)". يبحث هذه الدراسة أن التحدي الأكبر في إدارة هذه الدورة يعني المسافة و المتنوعة خلفية أعمال لكل مشارك. المشرف أو المسرفة يمكن يرصدون إشتراك المشاركين كان محدود تورطه أن يشركون التواصل في المجموعة.

متنوعة من الميزات المتورة في واتساب (whatsapp) وواسع الاستخدام، فتواز علم المعرفة عن اللغة العربية من خلال وسائل الإعلام الإجتماعية من الممكن جدا القيام به. البرنامج BISA يمكن أن يكون ثبت، نجحت تخرج الآف من الخريجين في مرحلة ١٣ بداية من العام ٢٠١٥. باستخدام طريقة الفترة البعيدة، خريجين من البرنامج BISA يمكن أن تتكون أيضا من قبائل وطن المختلفة في خلفية العمل هي أيضا متنوعة.⁴ الباحثة سوف تعطى الفرق بين الرسالة السابقة سوف تناقش هذه الفرصة. ولكن فرق البحث السابقة يعنى فعالية التعلم عبر الإنترنت فقط في برنامج BISA. في هذا الوقت الباحثة سوف تناقش من ناحية فعالية التعلم الترجمة عبر إنترنت مباشر وغير مباشر.

³Yayan Nurbayan, *Pengaruh Struktur Bahasa Arab terhadap Bahasa Indonesia dalam Terjemahan Al-qur'an*. (Bandung : Universitas Pendidikan Indonesia, 2014).

⁴Ahmad Taufiq, *Efektivitas Pembelajaran Bahasa Arab Melalui Media Sosial Whatsapp di Program BISA (Belajar Islam dan Bahasa Arab)*. (Yogyakarta : Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga, 2015).

ثالثاً، البحث من Erna Retna Safitri و Mumu Muhammad, Dian Rahadian, بعنوان "إستخدام الكتاب الرقمي على أساس المروبووت لترقية الدافعية و المهارات." نتائج في هذا البحث تلخص أنّ المشاكل الأساسية في عملية التعلم النتيجة تلقائيا ليس أفضل، مهارة القراءة مازال منخفضة جدا بالطلاب المدارس الثانوية بداية الفائزين Cikajang. كلّ ذلك بسبب التعلم تميل إلى أن تكون من رتبة لجعل الطلاب لالقصوى في التعلم. على هذا، أن توافر وسائل التعلم في المدارس. كتاب اللغة العربية مازال محدودة العدد، بينما الهاتف المحمول (الأداة) تقريبا جميع الطلاب.

حاليا، تسهيل الهاتف المحمول (الأداة) ليس فقط كوسيلة للتواصل، ولكن الكثير من الميزات الأخرى أو زيادة التي قدّم بمنهج خاصّة منتج البرمجيات لدعم الأنشطة البشرية في الحياة اليومية. الهاتف المحمول (الأداة) أصبحت الملحقات من كل شخص، الخاصة الشباب يعنى الطلاب.⁵

الباحثة سوف تعطى الفرق بين البحث السابقة سوف تناقش هذه الفرصة. ولكن الفرق يعنى البحث السابقة يدرس استخدام الكتاب الرقمي على أساس الربوت من أجل تحديد. وقياس فعالية من القراءة درس اللغة العربية الطلاب في المدرسة الثانوية بداية الفائزين Cikajang. في هذا الوقت الباحثة سوف تناقش من ناحية فعالية التعلم الترجمة عبر الإنترنت مباشر وغير مباشر.

⁵Mumu Muhammad-Dian Rahadian-Erna Retna Sari, *Penggunaan Digital Book Berbasis Android untuk Meningkatkan Motivasi dan Keterampilan Membaca pada Pelajaran Bahasa Arab*. Jakarta dan Garut : Pascasarjana Teknologi Pendidikan STKIP UNJ Jakarta, Program Studi Pendidikan Teknologi Informasi STKIP Garut, SMA Bidayatul Faizin, 2015).